

Resolució per la qual es resolen les inadmissions i els desistiments de les sol·licituds de subvenció presentades a la convocatòria 2025 per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, a la traducció i/o adaptació i/o subtitulació de textos dramàtics, llibrets d'òpera, textos de repertori coral i produccions escèniques o operístiques.

L0185 U10 Resol. Desist. conv 2025

FETS

1. Per resolució del director del Consorci Institut Ramon Llull (en endavant, l'Institut Ramon Llull) de data 12 de febrer de 2025 (DOGC número 9354 de 19 de febrer de 2025) i la seva modificació de data 1 de juliol de 2025 (DOGC número 9447, de 4 de juliol de 2025) s'obre la convocatòria 2025 per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, a la traducció i/o adaptació i/o subtitulació de textos dramàtics, llibrets d'òpera, textos de repertori coral i produccions escèniques o operístiques.
2. Les sol·licituds presentades en el termini establert a la convocatòria de referència consten a l'expedient.
3. En data 21 de maig de 2025 es reuneix la comissió de valoració per analitzar i avaluar les sol·licituds presentades.

FONAMENTS DE DRET

1. La Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i el Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.
2. El Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya.
3. L'Acord GOV/85/2016, de 28 de juny, pel qual s'aprova la modificació del model tipus de bases reguladores aprovat per l'Acord GOV/110/2014, de 22 de juliol, pel qual s'aprova el model tipus de bases reguladores dels procediments per a la concessió de subvencions en règim de concurrència competitiva, tramitats per l'Administració de la Generalitat i el seu sector públic, i se n'aprova el text íntegre (DOGC núm. 7152 de 30.6.2016).
4. Per resolució de data 22 de gener de 2025 (DOGC núm. 9337 de 27 de gener de 2025) es dona publicitat a l'Acord del Consell de Direcció de data 16 de gener de 2025 pel qual es modifiquen les bases que han de regir la concessió de subvencions a la traducció i/o adaptació i/o subtitulació de textos dramàtics, llibrets d'òpera, textos de repertori coral i produccions escèniques o operístiques.
5. L'article 94.1 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, estableix que tot interessat pot desistir de la seva sol·licitud o, quan això no estigui prohibit per l'ordenament jurídic, renunciar als seus drets.



Doc.original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
04/07/2025

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 04/07/2028

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0KZABTOCMWDDZICZ0CSIYBJYAW9X9KMS

Data creació còpia:
04/07/2025 11:27:39

Pàgina 1 de 5

6. L'article 94.4 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, estableix que l'Administració ha d'acceptar per complet el desistiment o la renúncia, i ha de declarar conclús el procediment llevat que, havent-s'hi personat tercers interessats, aquests n'instin la continuació en el termini de deu dies des que van ser notificats del desistiment o renúncia.

7. L'article 21.1 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, estableix que l'Administració està obligada a dictar una resolució expressa i notificar-la en tots els procediments sigui quina sigui la seva forma d'iniciació. En els casos de prescripció, renúncia del dret, caducitat del procediment o desistiment de la sol·licitud, així com de desaparició sobrevinguda de l'objecte del procediment, la resolució consisteix en la declaració de la circumstància que concorri en cada cas, amb indicació dels fets produïts i les normes aplicables.

8. La base 10.3 de les bases que regeixen la concessió de subvencions en règim de concurrència competitiva, a la traducció i/o adaptació i/o subtitulació de textos dramàtics, llibrets d'òpera, textos de repertori coral i produccions escèniques o operístiques estableix que les sol·licituds són analitzades per una comissió de valoració, nomenada mitjançant resolució de la persona titular de la Direcció de l'Institut Ramon Llull.

9. La base 12 de les bases que regeixen la concessió de subvencions en règim de concurrència competitiva, a la traducció i/o adaptació i/o subtitulació de textos dramàtics, llibrets d'òpera, textos de repertori coral i produccions escèniques o operístiques regula la inadmissió i desistiment de les sol·licituds.

9. La base 12.3 de les bases que regeixen la concessió de subvencions en règim de concurrència competitiva, a la traducció i/o adaptació i/o subtitulació de textos dramàtics, llibrets d'òpera, textos de repertori coral i produccions escèniques o operístiques estableix que correspon a l'òrgan instructor resoldre sobre la inadmissió i el desistiment de les sol·licituds presentades.

10. La base 12.4 de les bases que regeixen la concessió de subvencions en règim de concurrència competitiva, a la traducció i/o adaptació i/o subtitulació de textos dramàtics, llibrets d'òpera, textos de repertori coral i produccions escèniques o operístiques estableix que, sens perjudici del desistiment previst en la base 11.4, qualsevol persona sol·licitant pot desistir per escrit de la seva sol·licitud de subvenció, abans de la concessió, i l'òrgan instructor l'ha d'acceptar.

RESOLUCIÓ

Per tant, resolc,

1. Inadmetre les sol·licituds de subvenció que es detallen en l'annex I.
2. Acceptar el desistiment i declarar conclús el procediment de les sol·licituds de subvenció que es detallen en l'annex II.



Doc.original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
04/07/2025

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 04/07/2028

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0KZABTOCMWDDZICZ0CSIYBJYAW9X9KMS

Data creació còpia:
04/07/2025 11:27:39

Pàgina 2 de 5

RECURSOS PROCEDENTS

Contra aquesta resolució, que no exhaureix la via administrativa, d'acord amb els articles 121 i 122 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, es pot interposar recurs d'alçada davant de la persona titular de la Direcció de l'Institut Ramon Llull, en el termini d'un mes a comptar a partir de l'endemà del dia en que tingui lloc la notificació d'aquesta resolució.

La gerent de l'Institut Ramon Llull

Antònia Andúgar i Andreu



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
04/07/2025

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 04/07/2028

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0KZABTOCMWDDZICZ0CSIYBJYAW9X9KMS

Data creació còpia:
04/07/2025 11:27:39

Pàgina 3 de 5

ANNEX I

L0185 U10 N-TTEE 103/25-1

Sol·licitant: Associació Cultural Primera Rèplica

Autoria/Companyia: Primera Réplica

Data: 05/03/2025

Activitat: traducció al castellà de l'espectacle "Hamlet 0.1".

Import sol·licitat: 1.624,50 €

Import subvencionable: 0,00 €

Import proposat: 0,00 €

En data 5 de març de 2025, dins del termini de presentació de sol·licituds, l'Associació Cultural Primera Rèplica presenta una sol·licitud de subvenció per dur a terme la traducció al castellà de l'espectacle "Hamlet 0.1".

El punt 1.2 de les bases estableix que no són objecte d'aquestes bases la concessió de subvencions a la/les traducció/ns realitzades per l'autor/a o algun/a dels membres implicats en l'autoria del text en cas d'autoria col·lectiva. L'autor i el traductor del text són la mateixa persona. Per aquest motiu, l'òrgan instructor proposa inadmetre aquesta sol·licitud

L0185 U10 N-TTEE 410/25-1

Sol·licitant: Melanie Werder Aviles

Autoria/Companyia: La tetera de madera

Data: 18/03/2025

Activitat: traducció al català de l'espectacle "La protagonista".

Import sol·licitat: 3.289,70 €

Import subvencionable: 0,00 €

Import proposat: 0,00 €

En data 18 de març de 2025, dins del termini de presentació de sol·licituds, Melanie Werder Aviles, presenta una sol·licitud per dur a terme la traducció al català de l'espectacle "La protagonista".

El punt 1.2 de les bases estableix que no són objecte d'aquestes bases la concessió de subvencions per a les traduccions i/o adaptacions i/o subtitulacions dels textos a la llengua catalana o occitana (en la seva varietat aranesa). La sol·licitud presentada és per a la traducció al català de l'espectacle "La protagonista". Per aquest motiu, l'òrgan instructor proposa inadmetre aquesta sol·licitud.



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
04/07/2025

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 04/07/2028

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0KZABTOCMWDDZICZ0CSIYBJYAW9X9KMS

Data creació còpia:
04/07/2025 11:27:39

Pàgina 4 de 5

ANNEX II

L0185 U10 N-TTEE 84/25-1

Sol·licitant: Marc Buxaderas
Autoria/Companyia: Marc Buxaderas
Data: 04/03/2025 - 04/03/2025
Activitat: traducció al castellà de l'espectacle "Spasticity".
Import sol·licitat: 120,00 €
Import subvencionable: 0,00 €
Import proposat: 0,00 €

En data 31 de març de 2025, la persona sol·licitant manifesta expressament la seva voluntat de desistir de la sol·licitud presentada. D'acord amb el que estableix la bases 12.4 de les bases que regeixen aquesta convocatòria, l'òrgan instructor accepta el desistiment presentat i declarar conclús el procediment.

L0185 U10 N-TTEE 286/25-1

Sol·licitant: Marta Fluvia SL
Autoria/Companyia: Jordi Galceran
Data: 13/03/2025 - 13/03/2025
Activitat: traducció a l'hongarès del text "Turisme rural".
Import sol·licitat: 2.200,00 €
Import subvencionable: 0,00 €
Import proposat: 0,00 €

En data 31 de març de 2025, la persona sol·licitant manifesta expressament la seva voluntat de desistir de la sol·licitud presentada. D'acord amb el que estableix la bases 12.4 de les bases que regeixen aquesta convocatòria, l'òrgan instructor accepta el desistiment presentat i declarar conclús el procediment.

L0185 U10 N-TTEE 346/25-1

Sol·licitant: Eix 49, S.L
Autoria/Companyia: DAU al sec
Data: 18/03/2025
Activitat: traducció al francès de l'espectacle "Els contrabandistes de llibres de Darayya".
Import sol·licitat: 3.730,40 €
Import subvencionable: 0,00 €
Import proposat: 0,00 €

En data 16 de juny de 2025, la persona sol·licitant manifesta expressament la seva voluntat de desistir de la sol·licitud presentada. D'acord amb el que estableix la bases 12.4 de les bases que regeixen aquesta convocatòria, l'òrgan instructor accepta el desistiment presentat i declarar conclús el procediment.



Doc.original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
04/07/2025

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web csv.gencat.cat fins al 04/07/2028

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0KZABTOCMWDDZICZ0CSIYBJYAW9X9KMS

Data creació còpia:
04/07/2025 11:27:39

Pàgina 5 de 5